Matthew 25: 20

COMMUNION

DOMINE, quinque talenta tradidisti mihi: ecce alia quinque superlucratus sum. Euge serve bone et fidelis; quia in pauca fuisti fidelis, supra multa te constituam: intra in gaudium Domini tui.

O Lord, Thou gavest me five talents, and behold I have gained five more. Well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful in few things, I will place thee over many things; enter thou into the joy of thy Lord.

POSTCOMMUNION

UT nobis, Domine, tua sacrificia dent salutem: beatus Petrus Pontifex tuus, et Doctor egregius, quæsumus, precator accedat. Per Dominum.

We beseech Thee, O Lord, that blessed Peter, Thy Bishop and illustrious Doctor, may approach to pray for us, that these Thy sacrifices may bring us salvation. Through our Lord.

COMMEMORATION of Advent

COMMEMORATION of St Barbara

AUXILIENTUR nobis, Domine, sumpta mysteria: et, intercedente beata Barbara, Virgine et Martyre tua, sempiterna faciant protectione gaudere. Per Dominum.

May the Mysteries which we have received, help us, O Lord; and by the intercession of blessed Barbara, Thy Virgin and Martyr, may we ever enjoy their protection. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST PETER CHRYSOLOGUS

December 4

Ecclesiasticus 15: 5; Psalm 91: 2

INTROIT

IN MEDIO Ecclesiæ aperuit os ejus: et implevit eum Dominus epiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beatum Petrum Chrysologum egregium divinitus præmonstratum, ad regendam et instruendam Ecclesiam tuam eligi voluisti: præsta, quæsumus; ut quem Doctorem vitæ habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in cœlis. Per Dominum.

O God, who didst choose blessed Peter Chrysologus, the illustrious Doctor, and miraculously point him out to rule and instruct Thy Church: grant, we beseech Thee, that as we have had him for our teacher on earth, so we may be worthy to have him for our intercessor in heaven. Through our Lord.

COMMEMORATION of Advent

COMMEMORATION of St Barbara

DEUS, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula, étiam in sexu frágili victóriam martýri contulísti: concéde propítius; ut, qui beátæ Barbara, Virginis et Martýris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpla gradiámur. Per Dóminum.

God, Who, among other miracles of Thy power, hast conferred the victory of martyrdom even on the weaker sex, mercifully grant that we, who celebrate the natal feast of blessed Barbara, Thy Virgin and Martyr, may advance toward Thee through her example. Through our Lord.

II Timothy 4: 1-8

EPISTLE

CARÍSSIME: Testíficor coram Deo et Jesu Christo, qui judicatúrus est vivos et mórtuos, per advéntum ipsíus, et regnum ejus: prædica verbum, insta opportúne, importúne:

Dearly beloved, I charge thee before God and Jesus Christ, Who shall judge the living and the dead, by His coming, and His Kingdom. Preach the word: be instant in season: reprove, entreat, rebuke in all pa-

árgue, óbsecra, increpa in omni patiéntia, et doctrína. Erit enim tempus, cum sanam doctrínam non sustinébunt, sed ad sua desidéria coacervábunt sibi magístros pruriéntes áuribus, et a veritáte quidem audítum avértent, ad fábulas autem converténtur. Tu vero vígila, in ómnibus labóra, opus fac evangelístæ, ministérium tuum imple. Sóbrius esto. Ego enim jam delíbor, et tempus resolutiónis meæ instat. Bonum certámen certávi cursum consumávi fidem servávi. In réliquo reposita est mihi corona justítiæ quam reddet mihi Dóminus in illa die, justus judex: non solum autem mihi, sed et iis, qui dilígunt advéntum ejus.

tience, and doctrine. For there shall be a time, when they will not endure sound doctrine; but according to their own desires they will heap to themselves teachers, having itching ears, and will indeed turn away their hearing from the truth, but will be turned unto fables. But be thou vigilant, labour in all things, do the work of an evangelist, fulfil thy ministry. Be sober. For I am even now ready to be sacrificed; and the time of my dissolution is at hand. I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the Faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will render to me in that day; and not only to me, but to them also that love His coming.

Ecclus. 44: 16, 20

GRADUAL

ECCE sacerdos magnus qui in diebus suis placuit Deo. Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

Behold the great priest, who in his days pleased God. There was not found the like to him, who kept the law of the Most High.

Psalm 109: 4

ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Tu es sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

Alleluia, alleluia. Thou art a priest forever according to the order of Melchisedech. Alleluia.

Psalm 109: 4

GOSPEL

IN illo tempore: Dixit Jesus discípulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanúerit, in quo saliétur? Ad níhilum valet ultra, nisi ut mittátur foras, et conculcétur ab homínibus. Vos estis lux mundi. Non potest cívitas abscóndi supra montem pósita. Neque accéndunt lucérnam, et ponent eam sub módio, sed super candelábrum, ut lúceat ómnibus qui in domo sunt. Sic lúceat lux vestra coram homínibus ut videant ópera vestra bona, et glorífícent Patrem vestrum, qui in Cœlis est. Nolite putáre, quóniam veni sólvere legem, aut prophétas: non veni sólvere sed adimplére. Amen quippe dico vobis, donec tránseat coelum et terra, ióta unum, aut unus apex non præteríbit a lege, donec ómnia fiant. Qui ergo sólverit unum do mandátis istis mínimis et dócuerit sic homines minimus vocábitur in regno Cœlórum: qui autem fécerit et docúerit, hic magnus vocábitur in regno Cœlórum.

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and to be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel, but upon a candlestick, that it may shine to all that are in the house. So let your light shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law, or the prophets. I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot, or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and shall so teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven. But he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

Psalm 91: 13

OFFERTORY

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

SECRET

SANCTI Petri Pontificis tui atque Doctoris nobis, Domine, pia non desit oratio: quæ et munera nostra conciliet; et tuam nobis indulgentiam semper obtineat. Per Dominum.

May the holy prayer of St. Peter, Thy Bishop and Doctor, fail us not, O Lord: may it render our offerings acceptable, and ever obtain for us Thy pardon. Through our Lord.

COMMEMORATION of Advent

COMMEMORATION of St Barbara

SUSCIPE Domine munera, quæ in beatæ Barbaræ Virginis et Martyris tuæ solemnitate deferimus: cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

Receive, O Lord, the gifts which we bring Thee, on the feast of blessed Barbara, Thy Virgin and Martyr, by whose patronage we hope to be delivered. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: